

Princeton University Library



32101 075912210

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY

*This book is due on the latest date
stamped below. Please return or renew
by this date.*



حسين محقق

كيف تتعلم اللغة الفارسية
في ثلاثة أشهر
بدون معلم

يطلب من المكتبة الخيرية الكبرى ماورثان من أجل مصر
بصاحبها : مصطفى محمد

١٣٦٧ هـ - ١٩٤٨ م

مطبعة آلايت قامة بالقاهرة

Ex Libris

J. Heyworth-Dunne

D. Lit. (London)

Nº 9685

Muh 9919

حسين محقق

كيف تتعلم اللغة الفارسية
في ثلاثة أشهر
بدون معلم

يطلب من المكتبة التجارية الكبرى بأول شارع محمد علي بمصر
لصاحبها : مصطفى محمد

١٣٦٧ هـ - ١٩٤٨ م

(Arab)

PK 6220

.I7M83

الإهداء

إلى الشباب المثقف الطموح إلى الرقي العاشق للمعرفة .
إلى أولئك الذين يهتمهم العلم ويخلصون له ويطيعون أمره .
إلى من تشاقق نفسه المزيد . إلى طالبي الفلسفة والباحثين عن الفن
والعاشقين للجمال . إلى من يريد أن يفهم معنى الحياة وسعادتها .
إلى من يريد أن يقرأ زرادشت . إلى من يريد أن يدرس الماضي
وتاريخه . إلى من يريد أن يسمع صوت رستم ويتلمس حياة كوروش
وكسرى . إلى من يريد أن يتعلم الشعر ويفنى لحن الورد ويشعر
بلغة الفراش . إلى الزاهد الذي يهيمه التصوف إلى من يريد غرور
(فردوسي) وحكمة (خيام) وثصيحة (سعدى) وغرام (حافظ) .
إلى هؤلاء جميعاً أقدم كتيبى هذا فهو السلم الذى به يرقون
إلى مافى اللغة الفارسية من حكمة وفلسفة وفن وجمال ،
والسلام على هؤلاء .

مسبح محقق



32101 022097313

تمهيد

من سهولة تعلم اللغة الفارسية على قراء العربية أن اللغة الفارسية تكتب بنفس الحروف التي تكتب بها اللغة العربية وأن الحركات مشتركة في اللغتين كما أن بعض القواعد اللغوية تكون في اللغتين واحدة أو متشابهة؛ إلا أن هناك اختلافًا جزئيًا في أحرف المعجم ذكرها فيما يلي، وهناك بعض القواعد تختص بها اللغة الفارسية تأتي على ذكرها في خلال الدروس الآتية .

أما الاختلاف في الحروف فهناك ثمانية حروف من حروف المعجم لا تدخل في اللغة الفارسية وهي (ث . ح . ص . ض . ط . ظ . ع . ق) فإذا وجدت كلمة في اللغة الفارسية وبها إحدى هذه الحروف كانت تلك الكلمة من أصل غير فارسي أو أنها فارسية محرفة .

وهناك أربعة حروف تنفرد بها اللغة الفارسية وهي (پ وتائی بعد الباء ، وچه وتائی بعد الجيم ، ورئی وتائی بعد الزاء والكاف وتائی بعد السكاف)

أما سائر الحروف فمشتركة بين اللغتين .

إيضاح : إذا دخلت الأحرف الثمانية المذكورة في الكلام

الفارسي فإنها تتلفظ كما يلي :

ث	تتلفظ	س
ح	»	هـ
ص	»	س
ض	»	د
ط	»	ت
ع	»	ألف
ق	»	غ

والآن نبدأ بحفظ الكلمات لنتمكن على الكلام في المستقبل

في الأهل والأقارب

الأب	پدر . بابا
الأم	مادر . ماما
الأخ	برادر
الأخت	خواهر « تتلفظ خاهر »

عمو	العم
عمَّه	العمة
دَائِي	الخال
خاله	الخالة
باپير	الجَد
بِي بِي	الجدة
آشنايان	المعاريف
خويشان « تَتَلَفُظ خِيْشان »	الأقارب
نزدِيكَان	الأقارب
خانواده	العائلة
همسايه	الجار
دُوست	الصديق
شوهر	الزوج
زَن	الزوجة
عمو زاده . بَسَر عَمُو	ابن العم
دُخْتَر عمو	بنت العم
پسر	الابن

دُخْتَر	البنات
دائی زاده . پسر دائی	ابن الخال
دختر دائی	بنت الخال
عمّه زاده . پسر عمّه	ابن العمّة
دختر عمّه	بنت العمّة
خاله زاده . پسر خاله	ابن الخالة
دختر خاله	بنت الخالة
برادر زاده . پسر برادر	ابن الأخ
دختر برادر	بنت الأخ
خواهر زاده . پسر خواهر	ابن الأخت
دختر خواهر	بنت الأخت
داماد	الصهر
مادر زن	الحماة
همسر و من	السكينة
هم ریش	العديل
نَو	الحفيد

فی الإنسان

أُصْوَاحُ

الرجل	مرد	شیخ	پیر
المرأة	زَن	الطفل	کودک
الذکر	نر	الصغير	بچه
الأُنثی	ماده	الطفلة	دُختر بچه
الولد	پسر	شاب	جوان
البنت	دُختر	فتی	پسر جوان
رضیع	شیرخوار (تلفظ شیرخار،	فتاة	دختر جوان
أعزب	بی زن	عجوز	پیر مرد
باکرة	دو شیزه	عجوزة	پیر زن

صفات

طویل	بلند	قوی	توانا
قصیر	کوتاه	ضعیف	نا توان
حمین	فر به	شجاع	دایر
تحیف	لاغر	جبان	ترسو

فقیّر	ندار	صحیح ، سالم	تندرُست
اُطّرش	کُر	مريض	بِچار
اُخرص	گُنگ	عاقِل	خردمند
اُحول	لُوج	مجنون	دیوانه
اُعور	بِکچشم	بصیر	بینا
اُعرج	لُنیک	اُهمی	کُور . نابینا
اُقرع	اُسچل	عالم	دانا
جائع	کُرسنه	جاهل	نادان
شبعان	سیر	شاطر	زَرَنگ
عطشان	تِشنه	ذکی	باهوش
ریان	سیر آب	غبی	کودن
		غبی	دارا

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ

هذه للجميع	اینها	هذا . هذه	این
تلك للجميع	آنها	ذلك . تلك	آن
هكذا	چنین	هؤلاء	اینان
		أولئك	آنان

أمثلة

هَذَا الرَّجُلُ الْعَالَمُ	أَيْنَ مَرَّةً دَانَا
ذَلِكَ الْوَلَدُ	أَنْ بِيَّهْ
تِلْكَ الْفَتَاةُ	أَنْ دُخْتَرُ

الضمائر

المتفصلة :

أَنَا	مَنْ	نَحْنُ	مَا
أَنْتَ	تُوْ	أَنْتُمْ وَأَنْتُمْ	شَيْءَا
هُوَ	أُوْ	هُمْ	إِبْشَانْ

المتصلة بالأسماء :

ال	ي	لِلْمُتَكَلِّمِ	يَقَابِلُهَا	م	فِي الْفَارْسِيَّةِ
ال	كَ	لِلْمُخَاطَبِ	»	ت	»
ال	هـ	لِلغَائِبِ	»	ش	»
	نَا	لِلْمُتَكَلِّمِينَ	»	مَانْ	»
كَمْ		لِلْمُخَاطَبِينَ	»	ثَانْ	»
هَمْ		لِلغَائِبِينَ	»	شَانْ	»

مثال في الضمائر المتصلة

ابني	پسرم
ابنك	پسرت
ابنه	پسرش
ابننا	پسرمان
ابنكم	پسرتان
ابنهم	پسرشان
ابنكم شاطر	پسرتان زړنك است
هذا زوجها	آين شوهرش است

إيضاح

في تركيب الجمل البسيطة

قبل البدء بتعلم صياغة الجمل يجب أن تعلم أنه لا يوجد في اللغة الفارسية : -

أولاً - المذكر والمؤنث

ثانياً - المثنى

والجمع ما كان أكثر من واحد . ويكون بإضافة (ألف ونون) أو (هاء وألف) في آخر الكلمة

مثال : -	پدر	پدران
	كودك	كودكان
	اسب	اسبها
	در	درها

فإذا كانت الكلمة اسم شخص ومنتهية بـ (هاء) فتنقلب الهاء إلى الكاف الفارسية ثم يضاف إلى الكلمة (ألف ونون) الجمع مثال : دوشيره يعني فتاة - دوشيره گان يعني فتيات

وإذا كانت منتهية بألف فيضاف إليها ياء ثم (ألف ونون) الجمع مثال : دانا يعني عالم - دانا بان يعني علماء

قاعدة : - الجمادات تجمع بالهاء والألف واسم الإنسان يجمع

بالألف والنون . أما الحيوانات والنباتات فيجوز فيهما الأمران

والآن نأتى على بيان الجملة وتركيبها

الجملة إما أن تكون اسمية . وإما أن تكون فعلية . وفي الحالتين

تتركب من ثلاثة أشياء (المسند ، المسند إليه ، الربط)

المسند إليه : هو ما يراد بالإخبار عنه

المسند : هو الخبر

الربط : ما يربط بين المسند والمسند إليه

ملحوظه : (ا) ربما تكون الجملة خالية من الربط وهذا

ما يكون غالباً في الجمل الفعلية القصيرة

(ب) أن كلمة (أست) هي التي تربط المسند والمسند إليه في

الجملة الاسمية وتكون دائماً في نهاية الجملة . وكلمة (را) في الجملة

الفعلية إذا كان فيها مفعولاً .

أمثلة في الجمل الاسمية

هذا خالى	این دای من است
تلك المرأة نشيطة	آن زن زرنسك است

في الجمل الفعلية

ذهب الولد	پسر رفت
جاءت أمي	مادر آمد
ضرب هذا الطفل	این بچه را زد

أفعال الكينونة

بودم	كنتُ	}	الماضي
بودی	كنت		
بود	كان		
بودیم	كنا		
بودید	كنتم		
بودند	كانوا		
هستم	أكون	}	الحال
هستی	تكون		
هست	يكون		
هستیم	نكون		
هستید	تسكونون		
هستند	يسكونون		
میشم	سأكون	}	المستقبل القريب
میشی	ستكون		
میشد	سيكون		
میشیم	سنكون		
میشید	ستكونوا		
میشند	سيكونون		

سوف اكون	خواهم بود	المستقبل البعيد
سوف تكون	خواهی بود	
سوف يكون	خواهد بود	
سوف نكون	خواهيم بود	
سوف تكونوا	خواهيد بود	
سوف يكونوا	خواهند بود	

لا كن	باشم
كن	باش
ليكن	باشد
لتكن	باشيم
كونوا	باشيد
ليكونوا	باشند

أمثلة

كانت أختك في الدار	خواهرت در خانه بود
أنا أكون فوق	من بالا هستم
إذا كانت أحي	اگرم مادرم باشد
أين كنت	کجا بوی

أعضاء الانسان

الرأس	سر	الحلق	گُلْ
الوجه	رُو	الفم	دهان
الشعر	مُو	الحنك	چانه
الحاجب	أرُو	الخد	گونه
العين	چشم	الأذن	گوش
الأهداب	مُرْكان	الرقبة	گردن
بياض العين	سفیدی چشم	السكرتف	شانه
سواد العين	سیاهی چشم	الصدر	صدینه
إنسان العين	بی بی	الغدى	بِستَان
الجفن	پيله	الظهور	پشت
الناصية	پیشانی	البطن	شکم
الأنف	بینی	الصرّة	ناف
الشارب	سبیل	الخصر	کمر
اللاحية	ریش	اليد	دست
الشفة	آب	العمود الفقري	ستون فقرات
الأسنان	دندان	العصء	بازو
اللسان	زبان	المرفق	آرنج

رُئِیَّة	الرَّیَّة	مُج	الرَّسَن
شِکْمِیَّة	المَعْدَة	إِنْكَشَتْ	الأَصْبَع
دَنْدِه	الضِّلَع	بَنَجَه	السَّكْف
چِکَر	السَّكْبَد	نَاخُنْ	الظَّفَر
گوشت	اللَّحْم	پَا	الرجل
پُوسْت	الجلد	رَان	الفخذ
العظم اُسْتِخْوَان (تلفظ استخوان)		زَانُو	الرَّكْبَة
رُودِه	المَصْرَان	پَا شِنِه	كعب الرجل
زَهْرَه	المَرَارَة	مَغْرَسَر	المنخ
خُون	الدم	دِل	القلب

الحَوَاسِ الخمسة

چشمیدن	الذوق	دیدن	البصر
پساویدن	اللمس	شنیدن	السمع
		بوئیدن	الشم

روزِ رَشَبْ

شب برای خوابیدن و آسودن و روز برای کار کردن و نان
پیدا نمودن

خواب برای بدن مفید و لازم است . بیکار منشین که بیکاری
بداست .

مع المسافر

کيف	محفظه
جامه دان	حقیقه
پالتو	معطف
پتو	بطانية
دوربین	منظار
دوربین عکاسی	آلة التصوير
عینک	نظارات
گُذَر نامه	جواز سفر
شنا سنامه	دقتِر الهوية (الجفسيّة)
راه شُوسِه	طريق معبد
راه آهَن	السكك الحديدية
راه	طريق
خود رَو	السيارة
إداره گمرک	دائرة الکمرک

شعبه تفتیش جوازات السفر	قسمت بازرسی گذرنام
باب المدينة	دروازه
المدينة	شهر
التوقف	ایست
نزلنا	پائین آمدیم
فندق . أوتیل	مهما نخانه
مطعم	رستوران
مقهی	کافه
منتزه	گردش گاه
مصيف	یَیلاق
مشق	قشلاق
ملعب	بازیگماه

فی الطبیعة

السماء	آسمان
الکواکب والنجوم	ستارگان
کوکب . نجم	ستاره
الهواء	باد

بادها	الرياح
كوران	تيار الهواء
خورشيد . آف	عين الشمس
آفتاب	الشمس
ماه	القمر
ماه تاب	نور القمر
ابرها	الغيوم
مه	الضباب
شب نم - تراله	الندى
باران	المطر
ئگر گه	الحالوب
برف	الثلج
يخ	الجليد
زمين	الأرض
كوه	الجبل
درّ	الوادی
دامنه	السفح
فراز كوه	قمة الجبل

التل	تپه
السهل	دشت
الصحراء	بیابان
المرج (معربة من مرغ)	مرغزار
الروضة	گیلزار گلستان
البستان (فارسية)	بوستان أو بستان . باغ
الحديقة	باغچه
الجنة	بهشت
المزرعة	کشت زار
الشجر	درخت
الماء	آب
التراب	خاک
الرمل	شن
الخصی	ریگ
الصخر	سنگ
النهر	رود
نهر . جدول	رودخانه
البحر	دریا

دریاچه	بحيرة
مردآب	مستنقع
لب آب . کنار آب	الساحل
تنگه	المضيق (بين بحرين)
در بند	المضيق (بين جبلين)
جزیره	الجزيرة
دماغه	الرأس
کنال	القنال
آبشار	الشلال
گودال	الحفرة

حوار قصير

- ۱ — أما پدر شما کجا است
- ۲ — پدرم در خانه است
- ۱ — برادرم را دیدی
- ۲ — برادر شما در باغ بود
- ۱ — من هم در باغ بودم أما اورا ندیدم
- ۲ — امروز هوا خیلی خوب است . بفرمائید برریم گردش

في النفي

علامة النفي في الفارسية هي النون والميم ، وذلك بأن توضع إحداهما في أول الكلمة فتنفيا .

إيضاح : يستعمل حرف الميم في نفي الأمر فقط : أما النون فتستعمل في جميع الحالات مثال : - رَفَتَ نَرَفَتَ . بود . نبود . برو . نرو (مرو)

علامة التصغير

تصغير الشيء في اللغة الفارسية يكون بوضع كلمة (چه) أو الكاف في آخر الكلمة مثل ياغ باغچه كتاب كتابچه - رود رودك أنار . أنارك ؛ غير أن ذلك لم يكن مستعملا اليوم إلا في بعض الكلمات ، فإذا أريد تصغير شيء فالأرجح العبقدي أن يستعمل كلمة (كوجك) ومعناها صغير في آخر الكلمة مثل خانه - خانه كوجك . قلم - قلم كوجك . ميز - ميز كوجك

الزمان

النهار	روز	اليوم	شبان روز
الليل	شب	السمحر	سبیده دم

الصبح	بامداد	الأسبوع	هفته
في الصباح	بامدادان	الشهر	ماه
الظهر	نیمه روز	السنة	سال
العصر	بَسن	هذه السنة	أمسال
المساء	شام	أيام الأسبوع	روزهای هفته
البارحة (يوم أمس)	دیروز	السبت	شنبه
ليلة أمس	دیشب	الأحد	یکشنبه
يوم أول أمس	پریروز	الاثنين	دوشنبه
ليلة أول أمس	پریشب	الثلاثاء	سه شنبه
بكرة . غداً	فردا	الأربعاء	چهارشنبه
بعد غد	پس فردا	الخميس	پنجشنبه
هذا اليوم	امروز	الجمعة	آدینه
هذه الليلة	امشب		

للقراءة

مردم نادان کور - و ربی مایه هستند . از هیچ چیز و هیچ جا آگاه نیستند . پیش از این درس خواندن و دانش آموختن سخت و دشوار بود ولی امروز وزارت فرهنگ این کار را بسیار

آسان کرده و همه کس میتواند با آسانی دانا و دانشمند شود . پس
امروز نادان پستترین و بدبخت ترین مردم است .

الأعداد الأولية

واحد	يك	ستة	شش
اثنين	دو	سبعة	هفت
ثلاثة	سه	ثمانية	هشت
أربعة	چهار	تسعة	نه
خمسة	پنج	عشرة	ده

الأعداد الترتيبية

الأعداد الترتيبية في اللغة الإيرانية تكون بإضافة ميم إلى
آخر العدد

مثال	الأول	یکم
	الثاني	دوم
	الثالث	سوم
		إلى آخره

أمثلة

الدار الثانية خانة دوم

التلمیذ التاسع	دانش آموزانهم
الفرقة الرابعة	اطلاق چهارم
الشهر الثانی عشر	ماه دوازدهم

أدوات الاستفهام

مَنْ	کِی : که	أَيَّ	کدام
مَا	چَه : چی	هَلْ	آیا
كَمْ	چَند	أَيْنَ ذَهَبْتَ	کجا رفتی
أَيْنَ	کجا	مِنْ جَاءَ	کی آمد: که آمد
مَتَى	کِی	مَاذَا عِنْدَكَ	چه داری

فی المدينة

المدينة	شهر	الدار	خانه
الشارع	خیابان	الفندق أوتیل	مهمانخانه
باب المدينة	دَروازه	الحان	کاروان سرا
الطريق	راه	حانوت	دکان
العقد الزقاق	کوچه	السوق	بازار
الرصيف	پیاده رو	الحلة	کُوی

بنسكاه	معهد	كانون	مجمع
اسپرئس : ميدان	الميدان	تماشاخانه	للهي
(وهي فارسية)		نمايش خانه	السينما
كارخانه	المعمل	نمايش گاه	المعرض
آموز شكاه	المعهد العلمى	باشكاه	النادى
دوخانه	صيدلية	انجمن	جمعية
چاپخانه	مطبعة		

جمل قصيرة

خيابان فردوسى	شارع فردوسى
كانون بانوان	نادى السيدات
انجمن جوانان ايران	جمعية شيان ايران

فى الدار

خانه	البيت : الدار
أطاق	الغرفة
أطاق پذیرائى	غرفة الاستقبال
أطاق نهار خورى	غرفة الطعام
أطاق خواب	غرفة النوم

سرداب (وهي فارسية) زیرزمینی	سرداب
ایوان	شرفه
تالار	الجهو . الصالون
پله کان	السلم
نرده بام	السلم الخشبي
بام	السطح
بالا	عال فوق
پائین	تحت
گرمابه	الحمام
آشپزخانه	المطبخ
آبنبار	الخنزن
صندوق خانه	السكرى
طاقچه	الرف
دیوار	الجدار
زمین	الأرض
درب « تتلفظ در »	الباب
پنجره	الشباك
روزنه	النافذة

چاه	البئر
ستون	العمد
کنار آب	المراحض
شیشه	الزجاج

أثاث الدار

فرش . قالی	السجاد
میز	منضدة
صندلی	كرسى
مجل	منفات . مبلیة
قفسه	دولاب . خزانة
گلیم	البساط
تختخواب (تلفظ تختخاب)	السريز
رختخواب	فراش النوم
کاهواره	المهد
آینه	المرآة
بالین فازبالش	الوسادة

السراج	چراغ
الثريا	چهل چراغ
الستار	برده
المفتاح	کلید
القفل	فُفل
مسمار	میخ
المسمار الذى تعلق به الثياب أو يوضع عليه الطربوش	{ گُل میخ
مزهرية	گُل دان
الشمعدان	شمعدان (وهى فارسية)
مكتبة أو خزانة الكتب	کتابخانه
علبة السكاير	قوطى سیه گار
تقاضة السكاير	زیر سیه گاری
الشخاطه	کبریت
الكأس	کاسه
المعاون	بمقاب
القدر	دیك

ماهی طاوه	مقله
چلو صافی	مصفاه
آلک	المنخل
نمکدان	الملححة

جمال

نمکدان در آطاق نهار خوری است	الملححة فی غرفة الطعام
رختخواب مرا بو چین	اجمع فراش نومی
روزنامه کُچا است	أین الجريدة
روزنامه روی میز است	الجريدة علی المنضدة
آیا بازار میروی؟	هل تذهب إلى السوق؟

الکسبة وأرباب الحرف

تعمید : اکثر الکلمات التي تدل علی الصانع والعامل تكون منتهية بـ (گر) أما أسماء الحرف فتكون بإضافة ياء النسبة إلى اسم الصانع والمحترف وفيما يلي تلك الأسماء :

العامل	کارگر	الحداد	آهن-گر
النجار	دُرودگر	الصفار	مس-گر

الصائغ	زرگر	غواص	دریا نبرد
الزارع	برزگر	معلم	آموزگان استاد
التاجر	بازرگان	طیب	یزشک
الحلاق	آرایشگر	خادم	نوکر
المصور	عکاس	خادمة	کدومت
الكاسب	پیشه ور	العبد	غلام
الخباز	نانوا	العبدة	کنیز
القصاب	گوشت فروش	البواب	دربان
الخياط	درزی	الجمال	ساربان، شتربان
الإسكافي	کفش دوز	البيطار	دام پرشک
البستاني	باغبان	الملاح	ملوان
السائس	مهر	الحلاج	پنبه زن
الصباغ	رنگ رز	بائع الحلويات	شیرینی فروش قناد
الساعاتي	ساعت ساز	سائق السيارة	: راننده
الراعي	چوپان، شبان	رجال الإطفاء	: آتش نشان
وبان	فاخدا		

المعادن

الذهب	زر . طلا	الرمصاص	سرب
الفضة	سیم . نقره	الزئبق	جیوه
الحديد	آهن	الكبريت	گوگرد
النحاس	مس	المعدن	كان

الأحجار الكريمة

أسماء الأحجار الكريمة في اللغتين الإيرانية والعربية واحد .
وأما الاسم العام للأحجار الكريمة فهو (گوهر) العربية بكلمة (جوهر)

جمل مفيدة

۱ - قدر ، زر ، زرگر ، شناسد ، قدر گوهر ، گوهری

۲ - أرمغان ؛ مور ؛ پای ؛ ملخ ؛ است

۳ - دستی ؛ که ؛ نیکی ؛ کند ؛ سزایش ؛ بوسیدن است

۴ - سعادت ؛ دنیا و آخرت ؛ ذراستی ؛ و درستی است

۵ - دروغگو ؛ دشمن خدا است

۶ - مرد نکو نام نمیرد هرگز

۷ - کور کور رامیجوید وآب کودال

أداة الشرط

أداة الشرط في الفارسية هي كلمة (گر) وتستعمل في محل :

إذا . إن . لو . مثال : -

إذا جاء أخوك فاذهب اگر برادرت آمد برو

إن كان في الدار اگر در خانه بود

لو لم تكن الشمس لما كانت الحياة أيضاً
 { اگر خورشید نبود زندگی }
 { هم نبود }

الفواكه والأثمار

الفواكه میوه جات

الفاكهة میوه

التفاح سیب

العنب انگور

الكمثرى گلابی

السفرجل به

التمر خوما

البرتقال پرتقال

لیمو	الایمون
آنار	رمان
هَلُوا	الخوخ
آلو	الاجاص
زرد آلو	المشمش
آلبالو	الالبالو
گیلاس	الکریز
خیار	الخیار
هندوانه	الرقی
خر بُزَه	البطیخ
گوجه فراگی	الطماطم
سبب زمینی	البطاطس
شلغم	اللفت
زردک	الجزر
چغندر	البنجر
تُرب	الفجل
کندو	الیقطين

الفواكه المجففة

اللاوز	بادام
الفسق	پسته
الجوز	گردو
الأعشاب المجففة	گشس
العنب الأسود المجفف	مویز
الفندك	فندق

للقرارة

در تابستان که میوه زیاد است بعضی از میوه هارا خشك کرده و برای فروش بشهر های دیگر میفرستند . پسته و بادام و فندق را همیشه کرده میخورند .

فی الأكل والشرب

الأكل	خوردن
أكلتُ	خوردَم
أكلتَ	خوردِی

خوردن	أَكَلَ
آشامیدن	الشرب
نوشیدَن	شربت
آشامیدم	شربت
نوشیدم	شربت
آشامیدی	شربت
نوشیدی	شربت
آشامید	شربت
نوشید	شربت
خوارك	الطعام
آب	الماء
آبِ خُورَدَن	ماء الشرب
أَطَاق نهار خوری	غرفة الطعام
میز نهار خوری	مائدة الطعام
ظرف	وعاء
کاسه	فناون
بُشَقَاب	صحن
قاشق	ملعقة
چنگال	شوكة
چاقو . کارد	سكين
دستمال	منديل

قارصية وتستعمل في الشعر
والسكلام البليغ، وأما في الحوار
فتستعمل كلمة « سفره » والخوان
تقرأ بالـإيرانية « خان »

خوان

برنج
چلو . پلو
نان
خورشت
کباب

التمن
تمن المطبوخ
الخبز
للرق
اللحم المشوى

کوبیده (وتلفظ كوفته)

اللحم المدقوق والمسحوق
تمت المدق

شیرینی

الحلويات

شیرین

الحلو

ترش

الحامض

ترشی

حوامض

شور

مالح

نمک

ملح الطعام

روغن

دهن

چرب	دهن
گوشت	الحم
پخته	مطبوخ
نپخته . خام	غير مطبوخ
رسیده	ناضج
نورسیده . كال	غير ناضج
آرد	الدقيق الطحين
خمير	عجين
سبزيجات	الخضروات
تخم مرغ	البيض
كره	الزبد
ماست	البن
شير	الحليب
دوغ	الشنين
گندم	الحنطة
جو	الشعير

حوار علی مائده الطعام

لا يفوت القارئ أنه يجب أن تستعمل كلمة (آقا) ومعناها السيد في بداية كل خطاب ولو كان المخاطب خادما وهذا ما يدل على التناهي في المجاملة ، وذلك من خصائص الالفه الإيرانية ، كما أنه من الأدب تصغير المتكلم وتعظيم المخاطب في الحديث .

۱ — یاسید اثنا بقلیل من الماء

آقا قدری آب خوردن بیاورید

۲ — یاسید من رأی أن الثمن مع الكباب هو أحسن غذاء

آقا بعقیده بنده چلو کباب بهترین نهاری است

۳ — أكل الفواكه مفيد جدا - اليوم خور دن خیلی خوب است

۴ — كذلك من الأحسن شرب الماء خلال الأكل

همچنین آب خوردن در أثناء خوراک خوب است

۵ — كل من هذا أيضا یاسید - آقا از این هم بخورید

۶ — أشبعتم ؟ مگر سیر شدید

۷ — نعم شبعتم بله سیر شدم

۸ — هل لا تدخن سیکاره ؟ آقا سیکار نمیکشید

۹ — لا یاسیدی لم أعتد التدخين

خیر آقا آموخته نیستم به سیکار کشیدن

تصريف الأفعال

الفعل الماضي

رَقِمَ	ذَهَبْتُ	}	المفرد
رَقَى	ذَهَبْتَ		
رَقَتْ	ذَهَبَ		
رَفِئِمَ	ذَهَبْنَا	}	الجمع
رَفِئِدَ	ذَهَبْتُمْ		
رَفِئَدَ	ذَهَبُوا		

الفعل المضارع

مِرْوَمَ	أَذْهَبُ	}	المفرد
مِرْوَى	تَذْهَبُ		
مِرْوَدَ	يَذْهَبُ		
مِرْوِمَ	نَذْهَبُ	}	الجمع
مِرْوِدَ	تَذْهَبُونَ		
مِرْوَدَ	يَذْهَبُونَ		

الامر

اذهب	{	برَو
اذهبي		
اذهبا	{	برَوِيد
اذهبوا		

تذكرة : — لا ينسى القارئ أننا ذكرنا في دروسنا السابقة أنه لا يوجد في اللغة الإيرانية تأنيث وتثنية .

قاعدة : — المصدر في اللغة الإيرانية يكون منتهياً إما بـاء

ونون أو بدال ونون

الفعل الماضي المفرد المتكلم ينتهي به (م)				
» » للجمع » » » (يم)				
» » المفرد المخاطب » » (ي)				
» » للجمع » » (يد)				
» » للجمع الغائب » » (ند)				

الفعل المضارع كالفعل الماضي : يكون منتهياً بالعلامات

المذكورة أعلاه ، إلا أنه يكون مبتدئاً به (مي) مثال رقم یعنی ذهبتُ ، میروم یعنی أذهب ، زدم یعنی ضربتُ . میزنم یعنی أضرب

النباتات

النبات	گیاه
الشجر	درخت
الجذر	ریشه
الجذع	تنه
الفصن	شاخه
الورق	برگ
البرعوم	شکوفه
الورد	گل
التمر	میوه
الحب	دانه
البذر	تخم
الزرع	گشت

الحيوانات الالهية والمائية

الحصان	أسب
الحمار	خر . و . الاغ
البغل	قاطر . أسنر

يا بو	السكديش
گاو	البقر
گاو تنز	الثور
گاو ماده	البقرة
گوساله	العجل
گوسفند	الغنم
گوسفند تنز : قوج	الخروف
میش	النعجة
بَرَه	الطلي
بَرَه	المعز
بُرْغاله	الجدى
شتر	الجل
شتر دو کوهان	الجل ذو سنامين
سَك	الكلب
گُرْبه	القطة
آهو	الغزال
خرگوش	الأرنب
ماهی	السماك

سك ماهي
نهنگ

الكوسج
الحوت

الحيوانات غير الأهلية

شیر	الأسد
پلنگ	المنمر
خوك	الخنزير
بهر	الفهد
گرگ	الذئب
روباه	المنقلب
شغال	ابن آوى
فيل	الفيل
سوسمار	التمساح
میمون	القرود
مار	الحية
آردر	الأفعى

الطيور

مرغ	الطير
پرندہ	الطائر
بلبل	العندليب
گنجشک	العصفور
طوطی	الببغاء
چلچله	الأبایل
یاز	العقور
هقاب	النسر
مرغ او مرغ خانسکی : ماکیان	الدجاج
خروس	الدیک
جوجه	الفراخ
مرغابی	البط
کبوتر	الحمام
کبک	القطی
کلاغ	الغراب

فی الأعداد

العشرات :

ده	عشرة
يازده	أحد عشر
دوازده	اثني عشر
سيزده	ثلاثة عشر
چهارده	أربعة عشر
بانزده	خمسة عشر
شانزده	سبعة عشر
هيزده	سبعة عشر
هيجده	ثمانية عشر
نوزده	تسعة عشر
ييست	عشرون
سي	ثلاثون
چهل	أربعون
پنجاه	خمسون
شصت	ستون
هفتاد	سبعون
هشتاد	ثمانون

تسعون نود | مائة صد

الأعداد المركبة من الآحاد والعشرات (من العشرين إلى المائة)
تقرأ العشرات قبل الآحاد وذلك خلافاً للعربية مثال : —

شصت وبيك	يعنى	واحد وستون
چهل وپنج	»	خمسة وأربعون
هشتادونه	»	تسعة وثمانون

التفضيل

الصيغة التفضيل في اللغة الإيرانية وزمان : الوزن الأول وعلامته
(تر) وتكون في نهاية الكلمة التي يراد تفضيلها ويكون ذلك في
تفضيل شيء على آخر والوزن الثاني وعلامته (ترين) ويكون ذلك
في تفضيل شيء على آخرين أو تفضيله بين جماعة.

مثلاً :	كوجك	ومعناها	صغير
	كوجكتر	»	أصغر
	كوجكترين	»	الأصغر أو أصغر السكل
و	به	»	حسن
	بهتر	»	أحسن
	بهترین	»	أحسن السكل

وهكذا في كل تفضيل تستعمل هاتين العلامتين حسب المطلوب

جمل

اقرأ الجمل الآتية مذكراً ما حفظته من الكلمات في الدروس السابقة لتقف على كيفية استعمالها .

١ — امروز زن و مرد درزندگانی یکسانند

٢ — پدر و مادر همیشه برای سعادت فرزندان خود میکوشند

٣ — مرد باید دانا و توانا باشد

٤ — این دختر نوه من است

٥ — ازخانه تا بازار پانده متر راه است

٦ — تهران بیش از صد خیابان بزرگ دارد

٧ — دیشب من و برادرت در سینما بودیم

٨ — دستم درد میکند

٩ — چشم بهترین عضو انسان است

١٠ — ایستگاه فوزیه بین أراك و تهران است

١١ — ایران کوههای زیادی دارد

١٢ — دره مراد یگ در همدان است

١٣ — دریای عمان در جنوب ایران است

١٤ — امروز هوا گرم است

١٥ — دیشب برف آمد

- ١٦ — هفته هفت روز است
 ١٧ — سال دوازده ماه دارد
 ١٨ — پسر م نمدانم كجارت
 ١٩ — ساراز درخت پرید
 ٢٠ — كلمه اطاق خواب من كجا است
 ٢١ — آهنگر زحمتكشترین پیشه وران است
 ٢٢ — باغبان همیشه خور سمن است
 ٢٣ — سیب بهترین میوه ها است

الفصول الأربعة

الربيع	بهار
الصيف	تابستان
الخريف	پائیز
الشتاء	زمستان

السنة الإيرانية : — السنة الإيرانية هي سنة شمسية طولها ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً وتبدأ من أول يوم من فصل الربيع أي من ٢١ آذار وتنتهي في آخر يوم من أيام الشتاء وتنقسم إلى اثني عشر شهراً

ولكل شهر من هذه الأشهر اسم فارسي جميل نذكرها فيما يلي مع
تعدد أيامها مقترنة مع الشهور الغربية:

الربيع

فُروردین	٣١ يوماً	يبدأ من ٢١ آذار
آردی بهشت	٣١ »	» ٢٢ نيسان
خُرداد	٣١ »	» ٢٣ مايس

الصيف

تير	٣١ يوماً	يبدأ من ٢٣ حزيران
مُرداد	٣١ »	» ٢٤ تموز
شهر يور	٣١ »	» ٢٤ آب

الخريف

مهر	٣٠ يوماً	يبدأ من ٢٤ أيلول
أبان	٣٠ »	» ٢٤ تشرين أول
آذر	٣٠ »	» ٢٣ تشرين ثاني

الشتاء

دي	٣٠ يوماً	يبدأ من ٢٣ كانون أول
بهمن	٣٠ »	» ٢٢ كانون ثاني
اسفند	٢٩ »	» ٢١ شباط

أيام الفرس وأعيادها

أهم الأيام وأفرح الأعياد وأقدمها عهداً عند الفرس هو نوروز ومعناه اليوم الجديد ويكون هذا العيد في أجمل أيام السنة وهو ثلاثة عشر يوماً من اليوم الواحد والعشرين من شهر آذار إلى اليوم الثاني من نيسان حيث تنتهي مراسيم الأفراح والزيارات بين الأقارب والأصدقاء . فإذا ما استيقظت الطبيعة من رقادها الطويل من فصل الشتاء ولبست أبهى حللها وكست أديم الأرض بثوبها الزبرجدي وجدت الإنسان في إيران وقد تمهاً بكل وسائله ليزيد هو أيضاً على جمال الطبيعة بجماله فترى الشباب في هذه الأيام الثلاثة عشر وقد تسارع بجنسيه إلى الحدائق والبساتين يردد أناشيد الطيور والبلابل في تمجيد الربيع وهناك ترى الحياة كلها تموج بالنشاط وتغرد بالحب وتهوّل بالعطر .

وجوه مشرقة . وثغور باسمة . وشفاه لا تردد إلا أعذب الحديث وأجمله . وقلب ملئه الحب . وثغور تفيض بالنشاط . والأيدى لا تقدم إلا الغالى والنقيس ، ولا تقدم على شيء إلا فيه الخير والصلاح ؛ وهكذا الجميع متحدون في تسبيح الخالق وتمجيد الطبيعة ، هذه هي إيران في نوروزها . وهذه هي حالة الشعب والامة في خارج الدور والمنازل . أما إذا ذهبت إلى دار أحدهم وجدت الشموع

واللصاييح مضادة والنبت الأخضر يملأ الضروف والأواني ،
والزهريات في جوانب الغرفة وفيها من الترجس والبنفسج والياسمين
والسوسن . وعلى الموائد مانتشتهى الأتقس من ألد الحلوى . وقد
نسقت الغرفة بما تجود به القرائح الإيرانية من فن وجمال . وهذه هي
حالة جميع العوائل مهما اختلفت حالتهم المالية أو هذه هي واجب
كل فرد مهما كان فقيراً ، وأن عليه أن يقوم بهذه المراسيم حتى
تكون سنته سنة خير ورخاء وفرح وسعادة ؛ ومن أرسخ التقاليد
وأوجبها توزيع النقود أو إعطاء النقود من قبل الرئيس أو الرؤوس ؛
فريئيس العائلة أو رب الدار يعطى بنيه وأحفاده مايمكن عليه كل
على قدره ومنزلته ، وهكذا كل رئيس عليه أن يوزع النقود على
من هم تحت إمرته والتابعين له . وهذا الأمر هو من خصائص
عيد نوروز ينفرد به دون سواه .

مهرگان

ونأى أيام الفرس القديمة هو عيد مهرگان للمعربة بكلمة مهرجان
ويكون هذا العيد في أول الخريف أى من اليوم الأول من شهر مهر
إلى اليوم السابع حيث ينتهى في ذلك اليوم . ومراسيم هذا العيد هو
ماققهمه اليوم من كلة المهرجان أعنى أنه في مساء كل يوم من أيام

هذا العيد السبعة كانت تسير الواكب والأفراح في المدينة من حى إلى حى آخر وهناك تقام حفلات الأنس ويرقص الجميع رجالا ونساء رقصة الجوبى أى الديكة ثم ينفرط العقد ليجتمع في اليوم الثانى وهكذا إلى اليوم السابع إذ تخرج فيه مواكب الأفراح من جميع الأحياء منذ الصباح قاصدة إلى أجمل ضاحية من ضواحي المدينة حيث أقيمت فيها السراشق لهذا الغرض ويقضى فيها الجميع نهارهم بين أنس وفرح في جو ملته الديمقراطية والمساواة حيث يقوم الفقير إلى جانب السرى في الرقص ويأكل الكل على موائد ليس فيها أية كلفة وتقييد ، وفى المساء تقام حفلة رقص عامة لا يتقاعد عنها أحد دلالة على أن الأمة كلها يد واحدة فى السراء والضراء وفى النهاية تقام الصلوات فيسبح الجميع ويتهللون داعين إلى الله أن يحفظ لهم الملك الصالح ويديم فيهم الملك ويصون الأمة من السوء ثم يعود الركب إلى المدينة فى خير وسرور .

چهار شنبه سورى

هذا يوم آخر من أيام الفرس القديمة الذى لا يزال مرسومًا حتى الآن كعيد نوروز الذى بقى مع الزمان منذ ستة آلاف سنة غير أن مهرگان أو عيد مهر قد غاب فى بطون التاريخ وتعطل الاحتفال

به ولم يبق منه إلا ذكره . أما هذا العيد الذى نحن بصددده فهو يوم واحد ويكون في يوم الأربعاء الأخير من فصل الشتاء حيث يقع الأربعاء التالى له في فصل الربيع . ومن تقاليدهم أن يطبخ في ليلة هذا الأربعاء مساء من التمن مع أكثر أنواع الحبوب والبقول فيه شيء من (الرشته) وهو خمير مخفف على شكل خيوط مصيره كما أن فيه شيئاً من الخضروات والبصل المقلّى ويكون هذا الحساء هو العشاء في تلك الليلة فإذا ما حل وقت العشاء ملئت الأواني من هذا الحساء واجتمع أهل الدار حول بعضهم وقد أوقدوا ناراً كبيرة جلسوا إليها يأكلون من ذلك الطعام الذى جمعوا فيه من جميع خيرات الله ويسبحون الله على انقضاء الشتاء والسنة المنصرمة بخير وسلام ويدعون الله أن يكونوا في سنتهم الجديدة أوسع خيراً وأعظم سروراً . وإذا ما أصبح الصباح قام أهل الدار بتنظيف البيت وجميع ما به من أثاث وجمع البالى والعتيق الذى لا يصلح ورميه خارج الدار والاستعاضة بالجديد منه ، كل ذلك استعداداً لاستقبال الربيع وعيد نوروز . وعند المساء يخرج الفتيان والفتيات إلى حيث الحقول والمزارع والبساتين يفتشون عن الربيع ويرددون نشيد (تهالى ياربيع) ثم يجمعون من النبات والأزهار والغصون المورقة باقات يحملونها عائدين إلى المدينة مهلين ومبشرين بأنهم وجدوا الربيع على الأبواب فيدخلون المدينة في موكب بأجمل ما تقع العين عليه وقد

وقفت المدينة في انتظارهم ويعود الجميع إلى البيوت آمنين مستبشرين
حتى إذا كانت ليلة نوروز أوقدوا النار على السطوح يعلنون سطوع
نور الربيع وانتصار إله الخير (فروهر) على إله الشر (اهريمين) ،
قلت هي بعض أيام الفرس القديمة رأيت أن لا بأس من ذكرها هنا
ليقف المتعلم على الروح الإيرانية ويكون قريباً على فهم آداب لغتها
ودرك معانيها الخافية .

والآن نعود إلى مواصلة دروسنا في حفظ الكلمات وصوغ
الجل والتمرين في استعمالها :

بعض الأفعال اللازمة

برخاست	قام . قامت
برخاستند	قاما . قامتا . قاموا . قن
برخاستی	قمت . قمت
برخاستید	قمتا . قمتن . قمتن
برخاستم	قمت
برخاستیم	قمتا
خوايید	قام . قامت
خوايیدند	قاما . نامتا . ناموا . نمن

(الواو لا تتلفظ)

نمت . نمت	خوابیدی	(الواولا تلفظ)
نمتا . نتم . نمتن	خوابیدید	»
نمت	خوابیدم	»
نمتا	خوابیدیم	»

جلس . جلست	نشست
جلسا . جلسه تا . جلسوا . جلسن	نشستند
جلست . جلست	نشستی
جلستا . جلستم . جلسنن	نشستید
جلست	نشستم
جلسنا	نشستیم
جاء	آمد
جاؤا	آمدند
جئت	آمدی
جستم	آمدید
جئتُ	آمدم
جمتا	آمدیم

گفت	قال
گفتند	قالوا
گفتی	قلت
گفتند	قلتم
گفتم	قلت
گفتم	قلنا

فی الدین

آئین (و نستعمل کلمة الدین ایضاً)	الدین
خدا . ایزد	الله
خداوند . یزدان	الإله
پیغمبر . پیام بر . پیغمبر	النبي
جانشین	الخلیفة
پیشوا	الإمام
کیش	المذهب
نماز	الصلاة
روزه	الصوم
دست نماز	الوضوء

الالوان

رَنَك	اللون
سفید	الأبيض
سیاه	الأسود
سَبْزُ	الأخضر
سُرخ . قِرْمِز	الأحمر
زَرْد	الأصفر
كود	الأزرق
آبی	مائي
بنفش	بنفسجي
گلی	وردي

الملابس

رخت	ملابس
كلاه	القبعة
كوت	سترة . جاكيت
شوار	السروال . بانطلون
پیراهن . جامه	الثوب . قميص

لباس	زیر جامه . زیر شلوار
الباحه . القوله	پنجه
کروات . بومباغ	کراوات
الجواريب	جوراب
الحذاء	کفش
النطاق	کمر بند
المنديل	دستمال
قفطان	دست کش
يلاك	جلیقه
نصف الرقبة	شال گردن
قطنی	بنده ای
صوفی	پشمی
القماش	پرچه
الجلد	چرم
الخيط	نخ
الحرير	ابرشاه

الأعداد

في المئات والألوف

صدها	المئات
هزارها	الألوف

الأعداد بين المائة والمائتين تكون بإضافة المائة إلى الآحاد أو إلى العشرات والآحاد . والعدد المكون من المئات والعشرات والآحاد يقرأ من اليسار بالترتيب أولاً المائة ثم العشرة ثم الآحاد وذلك خلافاً لما يقرأ بالعربية

مثلاً العدد المكون من واحد وخمسين ومائة يقرأ بالعربية مائة وواحد وخمسين

أما في الفارسية فيقرأ هكذا (صد و پنجاه و يك) أى مائة وخمسون وواحد ، كذلك العدد المكون من الألوف والمائة والعشرة والآحاد فإنه يقرأ من الألوف ثم المائة ثم العشرة ثم الآحاد مثال (هزار و صد و بست و سه) أى ألف ومائة وثلاثة وعشرون ، والآن نذكر لكم المئات فيما يلي :

صد المائة

دوِست مائتان

سه صد ، أو سیصد ثلاثمائة

چهار صد	أربعمائة
پانصد	خمسمائة
ششصد	ستمائة
هفتصد	سبعمائة
هشتصد	ثمانمائة
نهصد	تسعمائة
هزار	ألف
یک هزار	ألف واحد
دو هزار	ألفین
سه هزار	ثلاثة آلاف
چهار هزار	أربعة آلاف
پنج هزار	خمسة آلاف
شش هزار	ستمائة آلاف
هفت هزار	سبعمائة آلاف
هش هزار	ثمانمائة آلاف
نه هزار	تسعمائة آلاف
ده هزار	عشرة آلاف
یست هزار	عشرون ألف

سئ هزار	ثلاثون ألف
چهل هزار	أربعون ألف
پنجاه هزار	خمسون ألف
شصت هزار	ستون ألف
هفتاد هزار	سبعون ألف
هشتاد هزار	ثمانون ألف
نود هزار	تسعون ألف
صد هزار	مائة ألف

أمثلة في الأعداد المركبة

هزار و صد و ده	١ - ألف ومائة وعشرة
هزار و دویست و چهل و سه	٢ - ألف ومائتين وثلاثة وأربعين
دو هزار و سیصد و پانزده	٣ - ألفين وثلاثمائة وخمسة عشر
سئ هزار و چهار صد و شصت	٤ - ثلاثين ألف وأربعمائة وستين
چهار صد هزار و پانصد	٥ - أربعمائة ألف وخمسمائة
وهفتاد و شش	و ستة وسبعون
صد و بیست و چهار هزار	٦ - مائة وأربعة وعشرون ألف
وهفتصد و نوزده	وسبعمائة وتسعة عشر

فی السوق

السوق	بازار
الخانوت	دكان
متجر	تجارة خانه
یا سید این یقع سوق البزازین ؟	آقا بازار بزازها کجا است
هو علی یمین هذا الشارع	سمت راست این خیابان است
هل عندکم معجون الأسنان ؟	آقا خیر دندان دارید
بکم تعطی هذا الرباط ؟	آقا این کراوات را چنده میفروشید
هل عندکم سیکایر القاج ؟	آقا سیگار تاج دارید
متی تبدأ السینما ؟	آقا سینما چه وقت شروع میشود
یاست هذه المظلة لك ؟	خانم این چتر مال شما است
نعم أشکرک	بله میرسی
العفو	ببخشید

الظرف والمكان

هنا	اینجا
هناك	آنجا
فوق	بالا

بر	علی
پائین . زیر	تحت
راست	يمين
چپ	يسار
جلو	امام
پشت	خلف
روبرو	مقابل
در	في
پهلو	جنب
نزدیک	قريب
دور	بعيد
پیش	قبل
پس	بعد

الدولة

دَوْلَتْ	الدولة
کشور	للملکة
پادشاه . (شاه)	للك

إن كلمة شاه يختص بها ملوك إيران وحدهم ولا يجوز استعمالها لغيرهم ؛ أما كلمة هادشاه فهي عامة تشمل ملوك إيران وجميع ملوك العالم

الإمبراطور شاهنشاه

وهذه الكلمة هي أيضاً خاصة لملوك إيران وأما لسائر الملوك فستعمل كلمة الإمبراطور نفسها

صاحب الجلالة أعليحضرت

صاحبة الجلالة علياحضرت

صاحب السمو والاحضرت

ولي العهد ولايت عهد

عمو الأمير شاهپور

ويختص بها أصحاب السمو الإمبراطوري أنجال ملوك إيران وذلك لما كانت كلمة شاه خاصة لملوك إيران فكلمة شاهپور ومعناها ابن الملك هي أيضاً خاصة لأبناء ملوك إيران وحدهم ، أما سائر أصحاب السمو الأمراء فيقال لهم أمير أو پرنس

البلاط دربار

حرم الشرف لبلاط إيران : كاردشاهنشاهی

حرس الشرف بصورة عامة : کاردسلطنق

القصر کاخ

مرافق آجودان

رئيس الديوان الملكي رئيس دفتر شاهنشاهی

الراية الملكية درفش شاهنشاهی

العلم پرچم

من كلام لصاحب الجلالة الامبراطورية رضا شاه پهلوی
شاهنشاه ایران عند وصول الخط الحديدي إلى محطة فوزية آباد
حيث ملتقى خط الشمال بخط الجنوب :

(امروز برای عموم ملت ایران یکی از روز های پر افتخار
میباشد . چقدر جای خوشوقتی و مسرت است که راه آهن
سراسری کشور پایان رسیده و امروز من بی اندازه مسرور
و خوشوقتم و یقین دارم همه شماها و تمام ملت ایران این روز را از
روز های تاریخی بزرگ و با افتخار ایران میدانید زیرا یکی از
آرزوهای بزرگ ملت ایران پر آورده شده است)

مجلس الوزراء

نخست وزير	رئيس الوزراء
وزير كشور	وزير الداخلية
» فرهنگ	» المعارف
» دارائی	» المالية
» جنگ	» الحربية أو الدفاع
» داد گستری	» العدلية
» راه	» الطرق
» پیشه و هنر	» الصناعة
» بازرگانی	» التجارة
» خارجه	» الخارجية
» پست و تلگراف	» البرق والبريد
اداره كل كشاورزی	مدير الزراعة

تمرین

- ١ — تذكر أربعة أشخاص من أقرب الناس إليك
- ٢ — اكتب أبرز صفاتك على ورقة ثم جرب مقدار حفظك

للدروس السابقة

٣ — ترجم : إني طفل صغير . هذا دارى . ماذا أكلت ؟

جاء الربيع

٤ — مامعى : دست . دهن . ميوه . نمك . كوتاه . رقم .

اگر . شما . بود . بزرگ . خیابان . دریا . خاک . کوه . باران .
سبز . اسب . کوسفند . گربه .

وزير الداخلية

تنقسم البلاد الإيرانية إدارياً إلى عشر مناطق تدعى (استان)
يحكم كلا منها وال يسمى (استاندار) وإلى تسعة وأربعين متصرفية
تدعى (شهرستان) يقوم بإدارة كل منها متصرف يدعى (فرماندار)
وكل متصرفية تنقسم إلى عدة أقضية ونواحي تبلغ الثلاثمائة
وفي إيران أربعة عشر ألف قرية .

المناطق أو الولايات الإيرانية

المنطقة الأولى — استان يكم

تحتوى هذه المنطقة على ستة متصرفيات وهى زنجان ، قزوین ،

سلاوه ، أراك ، رشت ، شهوار

المنطقة الثانية — استان دوم

وتحتوى على ستة متصرفيات وهى : قم ، كاشان ، طهران ،
ممنان ، سارى ، گُردگان

المنطقة الثالثة — استان سوم

وتحتوى على متصرفيتين وهى : تبريز ، واردبيل

المنطقة الرابعة — استان چهارم

وتحتوى على خمسة متصرفيات وهى : خوى ، رضائية ، مهاباد ،
مزاغه ، بيجار

المنطقة الخامسة — استان پنجم

وتحتوى على ستة متصرفيات وهى : ايلام ، شاه آباد ،
كرمانشاهان ، سنندج ، ملایر ، همدان

المنطقة السادسة — استان ششم

وتحتوى على أربعة متصرفيات وهى : خرم آباد ، گُلپايگان ،
اهواز ، خرمشهر

المنطقة السابعة — استان هفتم

وتحتوى على ستة متصرفيات وهى : بهبهان ، شيراز ، بوشهر ،
فسا ، آباءه ، لار

المنطقة الثامنة — استان هشتم

وتحتوى على خمسة متصرفيات وهى : كِرمَان ، بَيمَ بَندر عباس ،
خاش زابل

المنطقة التاسعة — استان نهم

وتحتوى على سبعة متصرفيات وهى سبزوار ، بيرجند ، تربت
حيدرى مشهد ، قوچان بجنورد ، كَناباد
المنطقة العاشرة — استان دهم

وتحتوى على متصرفيتين وهى : اصفهان ، يزد
هذه هى المناطق الإدارية لبلاد إيران حسب التقسيم الأخير
أما المناطق الجغرافية والتقسيمات الطبيعية فهى كما يلى :
آذربايجان ، كردستان ، لُستان ، خوزستان . فارس ، كِرمَان ،
بلوچستان ، سيستان ، خراسان ، استرآباد ، مازندران ، گیلان ،
أراك ، بیابان لوت . أو کویر نمک

الدوائر التابعة لوزارة الداخلية

إدارة كل شهر باني	مديرية الشرطة العامة
شهر باني	الشرطة
پاسبان	الشرطي
پاسگاه	مخفر
مرزدار	مخفر الحدود
نسکيهان	خنر . خفير . حارس
پاسدار	حرس . حرس
کلانتر	مفوض الشرطة
بازجوی	التحقيق
انکشت نگاری	طبع الأصابع
بازجو	محقق
بازرسی	التفتيش
بازرس	مفتش
زندان	السجن
زندان بان	السجان
زندانی	المسجون
افرش کار	الخالف

تبه کار	الجانى
گناهکار	مجرم
بزهکار	مرتكب الجنحة
إدارة كل شهر دارى	۲ - مديرية البلديات
شهر دارى	البلدية أو أمانة العاصمة
شهر دار	رئيس البلدية أو أمين العاصمة
ساختمان	البناء
إدارة روشنائى	دائرة الكهرباء
میرآبى	إسالة الماء
آتش نشانى	الإطفائية
آتش	رجال الإطفاء
پرورشگاه	المیتم
نوابخانه	دار المعجزة
إدارة كل أمار وثبت أحوال	۳ - مديرية النفوس والتسجيل
آمار کر	موظف الإحصاء
شناسنامه	دفتر النفوس أو الهوية
بهدارى كل	۴ - مديرية الصحة العامة
بهدارى	الصحية

بیمارستان	المستشفى
بیمار	المريض
پزشك	الطبيب
چشم پزشك	طبيب العيون
دام پزشك	المیهطار
زخم بند	الضميد
تیمار	الاسعاف
تیمار گاه	المستوصف
زخمی	المجروح
كشته	المقتول
مُرده	الميت
دیوانه	مجنون
تیمارستان	دار المجانين
ماما	قابلة
زایش گاه	محل الولادة أو قسم التوليد

الرتب والدرجات في مديرية الشرطة

پاسبان	شرطی
سمر پاسبان بگ	نائب عريف

رَسَدْبَانِ يَك	حريف
سَر بَهَر	قائب مفوض أو رئيس العرفاء
ياور	مفوض
پاسيار دُو	مأمور مركز الشرطة
پاسيار يَك	معاون مدير الشرطة
سَر پاس	مدير الشرطة
پاپه وَر	أمراء الشرطة بصورة عامة

وزارة المعارف

(تَوَانَا بُودَ هَر كِه دَانَا بُودَ) هذه الجملة هي شعار وزارة المعارف الإيرانية ومعناها : من يمكن عالماً يمكن قويا . وتكتب هذه الجملة بالخط الإيراني على غلاف الكتب والرسائل . وفي صدر القرارات وعلى كل نشرة تصدر من وزارة المعارف ولا يطبع شيء في إيران إلا ويزين بهذا الشعار وهذه الجملة من بنات فكر نبي الشعر الفارسي (الفردوسي) صاحب الشاهنامه .

الدوائر التابعة لوزارة المعارف

مدير كل وزارت فرهنگ	مدير المعارف العام
رئيس إداره بازرسي	مدير التفتيش العام
إداره كل باستان شناسي	مدير الآثار والمتاحف

مدير الأوقاف	إداره كل أوقاف
التوظيف أو الاستخدام	كارگزینی
التعليم	آموزش
التربية البدنية والسكشافه	ورزش وپيشاهنگی
لجنة التأليف	نگارش

المدارس والمعاهد العلمية

مدرسة أو معهد علمي	آموزشگاه
جامعة	دانشگاه
كلية أو مدرسة عالية	دانشكده
المدرسة الثانوية (ودار للعلمين)	ديپرستان (دانش سرا)
للمدرسة الابتدائية	دبستان
روضه الأطفال	كودكستان

الأساتذة والمدرسون والطلاب

المدرس في الجامعة	أستاذ
المدرس في السكليه	أستاذ
المدرس في الثانوية	دبير

المدرس في دار المعلمين	دانش یار . دانش پرور
المدرس في المدارس الابتدائية	آموزگار
الطالب في المدارس العالية	دانش جو
الطالب في المدارس الابتدائية	دانش آموز

وزارة المالية

مديرية التوظيف والاستخدام	إدارة کارگزینی
» المحاسبات العامة	» حسابداری
» التفطيش	» بازرسی
» الواردات العامة	» کل در آمد

لجنة الأسعار	کمیسیون اوز
دائرة التقاعد	إدارة باز نشستگی
الخزينة	خزانه
المصرف	بانک
موظف	کارمند
مقاعد	باز نشسته

وزارة الحربية أو الدفاع

الدفاع	جلو گیری
الحرب	جنگ
مبارزة	نبرد
القائد العام	آرتش بد
عمید (مارشال)	سپهبد
فريق	لشکر بد
میر لواء	سرتیپ
زعیم	سرهنگ
عقید	سرهنگ یار
مقدم	سرکرد
رئیس	سروان
ملازم أول	ستوان يك
ملازم ثانى	ستوان دو
ضابط	افسر
فائب ضابط	مستوان یار
رئیس عرفاء	گروہ بان يك
عرف	گروہ بان دو

سَر جَوْخَة	قَائِب عَرِيف
سَر بَاز	جَنْدِي
آرْتَش	الْجَيْش بِصُورَة عَامَة
سِيَاه	الْجُنُود
لَشْكِر	لَوَاه
تَيْب	فَرْقَة
هَنْك	فُوج
گَرْدَان	سَرِيَة
گَرُوه	فَصِيل
جَوْخَة	حَضِيرَه
نِيروِي درِيائي	القُوَّة الْبَحْرِيَة
دَرِيائي	مَحْرِي
دَرِبَائِيَان	مَحْرِيْن
دَرِيَا نُورْد	بَحَار
نَاوَبُو	رَبَان الْبَارِجَة
مَلَوَان	مَلَا ح فِي السَّفْن
جَاشُو	عَامِل فِي الْبَاخِرَة
آب بَاز	غَوَاص

کشتی	سفینه . باخرة
ناو	بارجة
ناوچه	بارجة صغيرة
زره دار	دارعة
ناوشکن	مدفعة
آثر در	طور بيد
زیر دریائی	غواصة
ناوی	ملاح البوارج
ناخدا	قائد الأسطول
دریا دار	أمیر البحر
دریا بان	رئيس أركان البحر
دریا سالار	مشیر بحری (مارشال)
نارگان	أسطول
هواناو . هواپیم	طيارة
خلبان	طيار
برواز	طيران
فرود گاه	مطار

آشیانه	كراج الطيارات
زره پوش	مدفع
تاتك	حبابه
توپ	مدفع
شست قير	رشاش
گلوله	قذيفة . قنبلة
تفنك	بنديقه
فشنك	شصية . طلقة
قير	سهم
نارنجك	ومانة
سواره	الخيالة
پياده	المشاة
منور	مناورات
رزه	استعراض
يك دسته هواناو	سرب من الطائرات

وزارة العدلية

کاخ دار گسری	بنایة العدلیة
دادگاه	محكمة
دادرسی	محاکمة
دادگاه آشتی	محكمة الصلح
د نخستین	الدیانة
د واری	الاستئناف
د تمیز	التمیز
دادخواهی	الدعوى
دادخواه	المدعى
دادخوانده	المدعى علیه
دادرس	الحاکم . القاضى
دادبان	مدعى العموم
دادیار	المحامى
بازرس	مستنطق
بازجو	محقق
بازرس	مفتش

گواه	شاهد
گواهی	شهادة
گواهی نامه	ورقة الاستشهاد
گواه خواستن	استشهاد
داد خواست	عريضة
کارشناسی	العرف والخبرة
کارشناس	أهل الخبرة (خبير)
داد نامه	قرار المحكمة (الحکم)
داوری	القضاة أو التحكيم
آفرش	مخالفة . خلاف
بزه	جنحة
تبه کاری	جناية
گناه	جُرم

إعلان

لقراءة

دیروز گناه کاری رابه مادگاه تهران آورد ندکه زن پرادر
خود را کشته بود و چون گناه کار بگناه خود اعتراف نمود
و أدله نیز بر ثبوت گناه ازنا مبرده گواه میداد لذا دادگاه دادنامه
کشتن نامبرده را بوسیله دار زدن صهرر نمود و فردا در ساعت
هشت در حضور نماینده داد گناه و نماینده شهر بانی این داد نامه
درز ندان شماره ۳ مجری خواهد شد

وزارة الطرق

راه	الطريق
گذر	المعبر
پل	الجسر
راه آهن	السكك الحديدية
ماشین	القطار
خودرو	السيارة
آرابه . درشکه	العربة

راه شوسه

طريق معبد

تونيل

تق

وزارة الصناعة

پيشه

الصناعة

پيشه ور

الصانع

کار

العمل

کارگر

العامل

هنر

الفن

هنرمند ، هنرپیشه

الفنان

کارخانه

المعمل

وزارة التجارة

بازرگان

التاجر

کالا

البضاعة

فرستاده

الصادرات

رسیده

الواردات

برات

حوالة

صك	چك
المدفع	برداشت
الدين	بدهى
مديون	بدهكار
القبول	پذيرفتن
ربطة	بسته
حمل	بار

وزارة الخارجية

رجل سياسى	مرد سياسى
سفیر	سفیر
وزير مفوض	وزير مختار
القائم بأعمال المفوضية	كاردار
مستشار	رايزن
سكرتير	ديپر
القنصل	كنسول
القنصل العام	سر كنسول
نائب قنصل	كنسول يار

ملحق المفوضية

وابسته

وزارة البرق والهريد

رسالة	نامه
مسجل	سفارشی
وزمة	بسته
برقية	تلكراف
موزع الهريد	چاپار
إرسال الرسائل (هريد)	هريد (وهي فارسية)
الطابع	تمبر

إعلان :- آگهی

وزارة پست وتلكراف آگهی میدهد یا کت وابسته بی
تمبر بمقتصد تمبر سد پنایرین برهمه لازم است یا کت وابسته های
خود را بدست خود تمبر زده به پست بیندازند .

مديرية الري والزراعة

آب یاری

الری

كشاورز	الزراعة أو الفلاحة
بوزگر	زارع
كَيْشْتُ	الزرع
شُخْم	الحراث
دَرَو	الحصد
كشت زار	حراثة
كاهريز	قناة

أفعال كثيرة الاستعمال

	الساخى
رَقَم	ذَهَبْتُ
رَقَى	ذَهَبْتُ
رَقَت	ذَهَبَ
رَقِيم	ذَهَبْنَا
رَقِيد	ذَهَبْنَا
رَقْتَد	ذَهَبُوا

المضارع

میروم	اذهب
میروی	تذهب
میروود	یذهب
میرویم	نذهب
میروید	تذهبون
میروند	یذهبون

الأمر

برو	اذهب
بروید	اذهبوا
برود	لیذهب
بروند	لیذهبوا

الماضی

زدم	ضربتُ
زدی	ضربتَ

زَد	ضرب
زدیم	ضربنا
زدید	ضربتم
زدند	ضربوا

المضارع

میزنم	أضرب
میزنی	تضرب
میزند	يَضْرِبُ
میزنیم	نضرب
میزنید	تضربون
میزنند	يَضْرِبُونَ

الأمز

بزن	اضرب
بزنید	اضربوا
بزنند	ليضرب
بزنند	ليضربوا
برخواست	قام

نشست	قدم
آمد	جاء
رفت	ذهب
خورد	آكل
آشامید	شرب
خرید	اشتری
فروخت	باع
برگشت	رجع
نوشت	کتب
دووغ گفت	کذب
راست گفت	صدق
راه رفت	مشی
دوید	رکض
ایستاد	وقف
بالا رفت	صعد
سوار شد	رکب

کلمات کثیرة الاستعمال

عش سعیداً

شاد زی

عش حراً

آزادزی

تستعمل هاتین الکلماتین عند

ما یرید أحدهم أن یحیی الآخر

فیبداً بالکلمة الأولى فیمجیبه

الثانی بالکلمة الثانية أو بالکلمة

الأولى نفسها .

لیلتکم سعیده

شَبْ بخیر

أین كنت ؟

کجَا بُودی

كنت قد ذهبت إلى السوق

رَفْتَه بودم بازار

ألم تر أخی ؟

برادرم رانیدی ؟

یجب أن یکون فی الدار

باید در خانه باشد

ماذا تشتري ؟

چه میخری ؟

أريد أن أشتري مخلوطاً من
الاورز والفسق والسکشمش

میخواهم آجیل بخرم

بکم هذا

این چنداست ؟

ساعت چند است	کم الساعة
دیشب نهمان بودم خانه یکی	كنت أمس ضيفاً عند أحد
از دو ستانم	أصدقائي
چه وقت بر کشتی	متى رجعت ؟
خانه شما کجا است	أين تقع داركم ؟
کجا برویم	أين نذهب ؟
هر جا که میفرمائید	أينما تأمرون ؟
بفرمائید برویم در بند	تفضلوا انذهب إلى مصيف
راه دور است	الطريق بعيد

کلمات کثیرة الاستعمال

من رقم خانه	ذهبت إلى الدار
شما کجا بودید	أين كنت ؟
بیا بالا	تعالی فوق
نهار خوردی	هل تغذيت ؟
بست آمد	هل جاء البريد
هوا گرم است	الهواء حار

کمی آب خوردن بیاور	اثنی بقلیل من الماء
آمدم شمارابه بینم	جئت لأراك
رفت پائین	ذهب إلى تحت
بیرون رفت	خرج
اگر آمدم	إذا جئتُ
شمارا کچابه بینم	أین أراك

مثال من النثر الفارسی

من خطاب لفخامة محمود جم رئيس وزراء ایران عند إزاحة الستار عن تمثال صاحب الجلالة الإمبراطورية رضا شاه پهلوی شاهنشاه ایران يوم ۱۶ مارث سنة ۱۹۳۹ حيث أقيم في میدان سپه «دراین روز فیروز که ستاره بلند بخت ایرانیان در کرانه هستی فروزان و تابان گردیده است مردم پایتخت باسرا فرازی بسیار شادمانی بیشمار پیکر خجسته هایون شاهنشاه را دراین جایگاه فرخنده برپا میکنند برای من مائة سر بلندی است که دراین کار بزرگ همگاری جسته و مردهم پایتخت دا دراین کامیابی شاد باش بگویم ، دراین روز هایون که جشن همسری شاهنشاه زاده جوانبخت ایران به خجستگی انجام میپذیرد برافراشتن پیکر هایون شاهنشاه نشانه فرخندگی و نیک فرجای این جشن بزرگ است ، و برای همگان هزاران خرمی و سرور و شادمانی درجان و روان فراهم میسازد»

مثال من الشعر الفارسی

سعدی

نیکوکاری

یکی در بیابان سگسی تشنه یافت
بزون از رمی در حیانش نیافت
بخدمت میان بست و بازو گشاد
سگ ناتوان رادی آب داد
خیر داد پیغمبر از حال مرد
که داور گناهان او عفو کرد
چه حق با سگسی نیکوئی کم نکرد
چجا کم کند خیر بانی نکرد
تو با خلق نیکوئی کن ای نیکبخت
که فردا نگیرد خدا بر تو سخت

الخیام

شیخی زن فاحشه گفتا مستی
هر لحظه بدام دیگرگی پابستی
گفتا شیخا هر آنچه گوئی هستم
اما تو چنانکه میمائی هستی

فردوسی

بدو گفت بهرام آری رواست	نهانی نداریم گفتار راست
یکی گرزهُ کاو نر بر گرفت	جهانی بدو مانده اندر شکفت
همی رفت با گرزهُ گاوروی	چو دیدند شیران پر خاشجوی
یکی زود زنجیر بکسست و بند	پامد بر شهریار بلند
بزد بر سرش گرز بهرام گرد	ز چشمش همه روشنائی ببرد
بود بگر آمد بزد بر سرش	فرورینخت خون از سرش بر برش

کتاب و رسائل

إلى صديق

دوست مهر بنام آقای ...

دیر وز نیمه روز به شهر تهران رسیدم ، تهران پایتخت کشور
ایران است و در دامنه کوه البرز که بلندترین کوه های ایران است
واقع شده ، چند میدان بزرگ و چندین خیابان و گردشگاه های
زیاد و بسا خوب دارد

کاخ باشکوه شاهنشاهی و دانشکده افسری در پایان خیابان
سپه جای دارد

یکی از خیابانهای تهران بنام فردوسی شادروان نامیده شده
و بانگ ملی ایران که بزرگترین یانگهای ایران است در این
خیابان میباشد

در بیرون شهر تهران چند کارخانه بزرگی هست که شهر
تهران را تا اندازه از کالای اروپائی بی نیاز میسازد
ایستگاه راه آهن ایران که ساختمان بزرگ و قشنگی دارد
در جنوب غربی تهران میباشد

یکی از گردشگاه خوب تهران دربند است که در شمال

واقع شده و در آنجا مها نخانه هائی هست که مانند بهترین مها نخانه
های اروپا میباشد راستی جای شما خیلی خالی است که به پیئید
کشور ایران ناچه اندازه پیشرفت کرده است امید وارم
در آینده از برای شما بیشتر بنویسم اما بگفته ایرانیا شنیدن
کی بود مانند دیدن ، در پایان خوا هشمندم تمام درستان را از من
درودر سائید ، جهان بکام باد

دوست شما ...

من ولد إلى والدہ

پدر بزرگوار

پس از دست بوسی امید وارم همیشه خورسند و تندرست
باشید ، نامه پرمهر شما دیروز رسید از نواز شاهی مادرم يك
جهان سرافراز شدم امید وارم از خدوند که سایه شما را از سر این
چاکر کوتاه نقر ماید

چند روز است که هوای اینجا سرد شده و شهبادر اطاق
میخواهم

يك جفت قالیچه بافت اصبهان توسط آقای ادیم جهت شما
فرستادم رسید آترا در پاسخ این نامه خبر دهید
به فامیل و خویشان و دوستان از من درود رسانید . زیاده
زحمت نمیدهم چاکر ...

﴿تم بعون الله تعالى و جمیل توفیقہ﴾

الدليل

صفحة

- ٢ مقدمة الكتاب
- ٣ تمهيد
- ٤ في الأهل والأقارب
- ٧ في الإنسان : أحواله ، صفاته
- ٨ أسماء الإشارة
- ٩ الضمائر : المتصلة والمنفصلة
- ١٠ أمثلة في الضمائر المتصلة
- ١١ إيضاح في تركيب الجمل البسيطة — للفرد والجمع
- ١٢ أمثلة في الجمل الاسمية والجمل الفعلية
- ١٣ أفعال الكينونة
- ١٤ أمثلة لأفعال الكينونة
- ١٥ أعضاء الإنسان
- ١٦ الحواس الخمسة
- ١٧ مع المسافر
- ١٨ في الطبيعة

صفحة

- ٢١ حوار قصير
- ٢٢ فى النقى — علامة التصفير — الزمان
- ٢٣ للقراءة
- ٢٤ الأعداد الأولية — الأعداد الترتيبية
- ٢٥ أدوات الاستفهام — فى المدينة
- ٢٦ جمل قصيرة — فى الدار
- ٢٨ أمثال الدار
- ٣٠ جمل — الكسبة وأرباب الحرف
- ٣٢ المعادن — الأحجار الكريمة — جمل مفيدة
- ٣٣ أداة الشرط — الفواكه والأثمار
- ٣٥ الفواكه المجففة — للقراءة — فى الأكل والشرب
- ٣٩ حوار على مائدة الطعام
- ٤٠ تصريف الأفعال
- ٤١ قاعدة — النباتات
- ٤٢ الحيوانات الأهلية والماشية
- ٤٤ الحيوانات غير الأهلية
- ٤٥ الطيور

صفحة

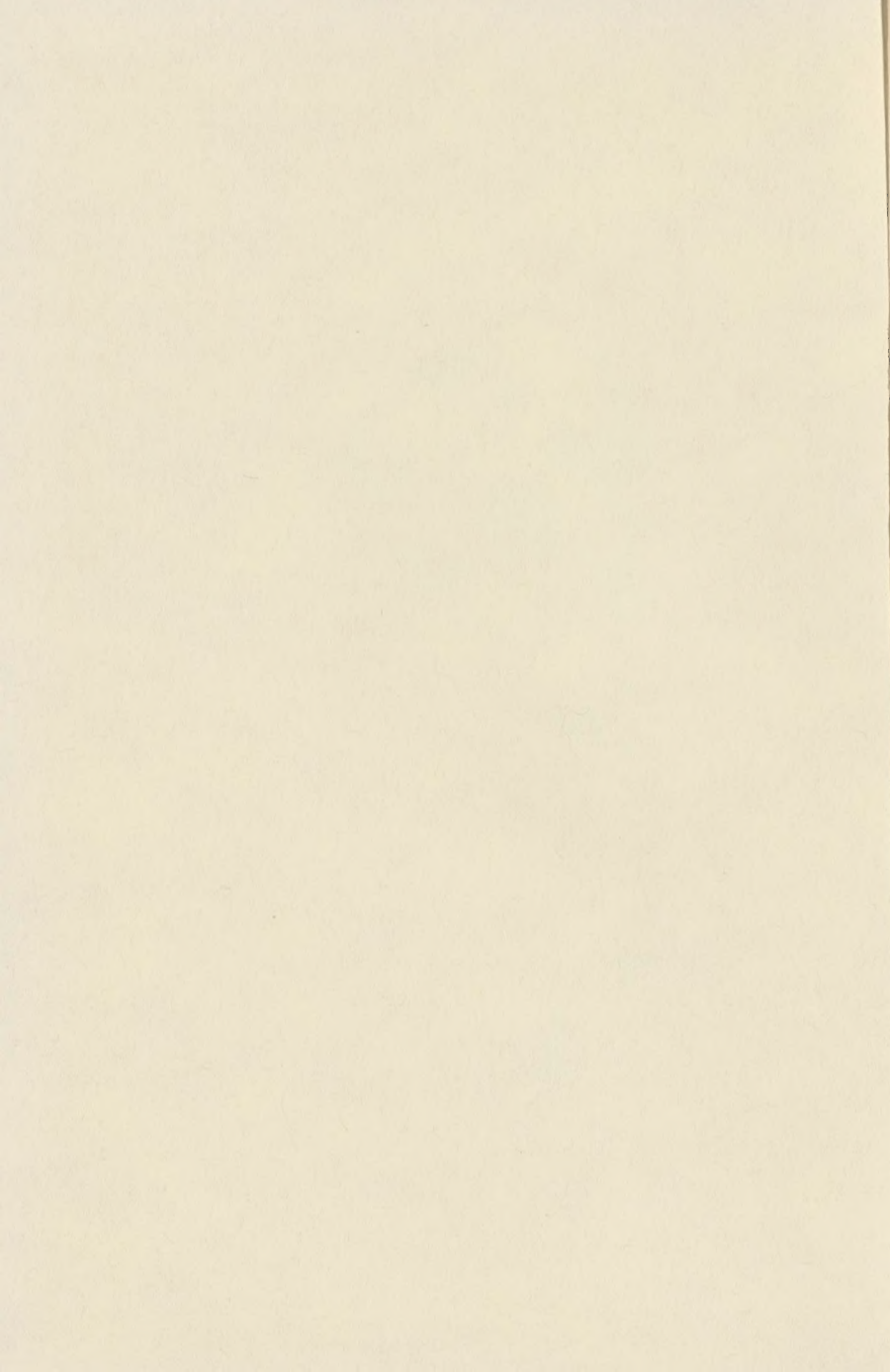
- ٤٦ في الأعداد — العشرات
٤٧ التفضيل
٤٨ جمل للقراءة
٤٩ الفصول الأربعة — السبعة الإيرانية
٥١ أيام الفرس وأعيادها
٥٢ مهرگان
٥٣ چهارشنبه سوری
٥٥ بعض الأفعال اللازمة
٥٧ في الدين
٥٨ الألوان — الملابس
٦٠ الأعداد — المئات والألوف
٦٢ أمثلة في الأعداد المركبة — في السوق
٦٣ الظرف والمكان
٦٤ الدولة
٦٧ مجلس الوزراء — تمرين
٦٨ — وزارة الداخلية — المناطق أو الولايات الإيرانية
٧١ الدوائر التابعة لوزارة الداخلية — مديرية الشرطة العامة

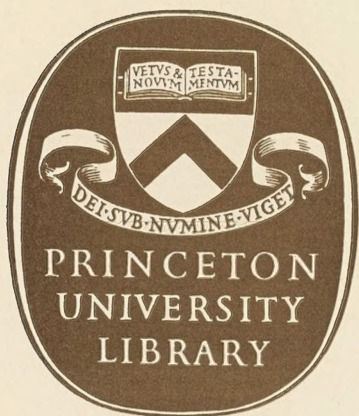
صفحة

- ٧٢ مديرية البلديات — مديرية النفوس والتسجيل —
مديرية الصحة العامة
- ٧٣ الرتب والدرجات في مديرية الشرطة
- ٧٤ وزارة المعارف — الدوائر التابعة لوزارة المعارف
- ٧٥ المدارس والمعاهد العلمية
- ٧٦ وزارة المالية
- ٧٧ وزارة الحربية أو الدفاع
- ٨١ وزارة العدلية
- ٨٣ إعلان لقراءة — وزارة الطرق
- ٨٤ وزارة الصناعة — وزارة التجارة
- ٨٥ وزارة الخارجية
- ٨٦ وزارة البرق والبريد — إعلان — وزارة الري والزراعة
- ٨٧ أفعال كثيرة الاستعمال
- ٩١ كلمات كثيرة الاستعمال
- ٩٤ مثال من النثر الفارسي
- ٩٥ مثال من الشعر الفارسي
- ٩٧ كتب ورسائل

RECAP

8519





Princeton University Library



32101 075912210